

# BRÉVÈS

## PRIX

Le **prix Maurice-Edgar Coindreau** (américain) a été décerné à Pierre Demarty pour *Les Foudroyés* de Paul Harding (Cherche-Midi, coll. Lot 49).

Le **prix Baudelaire** de traduction de l'anglais (SGDL) a été attribué à Christine Raguét pour sa traduction de *Soucournant* de David Chariandy (Zoé) et *Eclairs de chaleur* d'Olive Senior (Zoé).

Le **prix Gérard de Nerval** (allemand) a été attribué à Jörg Stickan et Sacha Zilberfarb pour leur traduction de *Nuit* d'Edgar Hilsenrath (Attila).

Le **prix Friedrich-Gundolf** pour la connaissance de la culture allemande à l'étranger a été attribué à Bernard Lortholary.

Le **10<sup>e</sup> Prix lémanique de la traduction** a été décerné à Andrea Spingler (Allemagne) et Jacques Legrand (France).

--

## COLLOQUES

12-13 octobre 2012 – **La cohérence discursive à l'épreuve : traduction et homogénéisation**, organisé par le TRACT, Université Sorbonne nouvelle, Centre Censier, 13 rue de Santeuil, 75005 Paris (métro Censier-Daubenton), salle Las Vergnas (3<sup>e</sup> étage).

Pour tout renseignement, s'adresser à Christine Raguét ([craguet@wanadoo.fr](mailto:craguet@wanadoo.fr))

13-15 décembre 2012 – **Traduction et Innovation : une passerelle entre les sciences et les humanités**, organisé par Antoine Cazé, UFR d'études anglophones, université Paris-Diderot, et Rainier Lanselle, UFR de langues et cultures d'Asie orientale, université Paris-Diderot. Ce colloque invite chercheurs et spécialistes de différents domaines à présenter des contributions de haut niveau autour de la question de la traduction comme facteur de diffusion de l'innovation dans les domaines des sciences et des humanités. Il s'agira, en particulier, de mesurer de quelle manière sciences et humanités se recoupent à travers l'acte de traduction, et comment la traduction influence non seulement la transmission, mais la constitution même des savoirs, dans un croisement continu de champs disciplinaires et culturels.

8-9 février 2013 – **La retraduction en littérature de jeunesse**, colloque international à l'université de Rouen, organisé par l'ERAC, avec le soutien de l'Institut international Charles Perrault. Si la retraduction est un phénomène qui caractérise depuis longtemps la littérature, il apparaît de plus en plus que la littérature de jeunesse, elle aussi, puisse revendiquer cette pratique comme une forme de consécration de sa légitimité et de l'intérêt renouvelé que tel ou tel texte, album ou roman peut susciter d'un pays à un autre.

Les propositions de communication en français ou en anglais (150 à 300 mots) ainsi qu'une courte notice biographique seront envoyées avant le 3 septembre 2012 aux deux adresses suivantes :

Virginie Douglas :  
virginie.douglas@wanadoo.fr

Florence Cabaret :  
florence.cabaret@univ-rouen.fr

## **VIE ASSOCIATIVE**

L'ATLB, l'Association des traducteurs littéraires de Belgique, vient de voir le jour. Elle a pour vocation de défendre les intérêts des traducteurs littéraires, en particulier des traducteurs belges ou vivant en Belgique, de leur apporter des conseils juridiques et de promouvoir leur visibilité au cœur de l'Europe. Elle veut ainsi offrir un lieu d'échanges et de rencontres à ses membres par l'organisation notamment d'entretiens avec des traducteurs, des éditeurs ou des critiques littéraires, les « 5 à 7 de la traduction littéraire ».

Voir <http://atlb.wordpress.com>